



ment oppen ze diskutéieren. Et sinn der vill vun lech, déi déi ugeschwat hunn. Ech wëll dat och mat am Numm vum Sozialminister soen, dee mer och mat op de Wee ginn huet, dass hien op ass, fir déi Diskussiounen ze entaméieren. A vu dass queesch duerch all Parteien dee Wonsch hei artikuléiert ginn ass, wëll ech dat och mat op de Wee huelen.

Ech wëll och ofschléissend der Rapportrice e grouse Merci soen. Si huet déi Saach gutt gemaach, net nëmmen hei an hirem Rapport, souwuel schréfflech wéi och mëndlech, mä och an den Aarbechte vun deenen zwou Kommissiounen, déi als Jointé sech gesinn hunn, wou vill a gutt geschafft ginn ass. A wou ech denken, dass de virleende Gesetzesprojet an där gudder Qualitéit, wéi e virläit, och ee Mérite vun deenen zwou Kommissiounen ass, déi zesumme geschafft hunn.

An domat, Här President, hoffen ech, dass ech net ze vill vun Ärer Generosität abuséiert hunn, a soe Merci fir d'Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Merci och. Ech wëll just soen, dass déi véier Ministeren, déi déi Plattform ënnerschriwwen hunn, zefridde sinn doriwwer, dass déi Plattform och konsequent ëmgesat wäert ginn. Merci.

Domat si mer um Enn vun eiser Diskussioun ukomm a mer kënnen direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6683 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6683 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. D'Ofstëmmung ass eriwuer.

Mat Jo hu gestëmmt 38 Deputéierten, mat Nee 22. Domat ass de Projet ugehoill.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, MM. Gilles Roth et Serge Wilmes;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen (par Mme Claudia Dall'Agnol) et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Marco Schank, Marc Spautz, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen (par M. Roy Reding), Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Da wollt ech d'Chamber nach froen, ob se d'accord ass, fir de Projet zum zweete verfassungsméissege Vote ze entbannen?

(Assentiment)

Dat ass dann esou décidéiert.

Mir géifen dann zum leschte Punkt vun eiser Dagesuerdnung vun haut iwwergoen. Dat ass de Projet de loi iwwert d'Statskonte vun 2013. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. An d'Wuert huet direkt d'Rapportrice, déi honorabel Madame Diane Adehm. Dir hutt d'Wuert!

6. 6692 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2013

Rapport de la Commission de l'exécution budgétaire

► **Mme Diane Adehm (CSV), rapportrice.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 6692 iwwert d'Statskonte vum Exercice 2013 ass den 30. Mee 2014 an der Chamber déposéiert ginn. Bei der Opstellung vum Budget fir d'Joer 2013 war d'Regierung vun engem Wuesstum vun 1,7% vum Bruttoinlandsprodukt ausgaangen. Tatsächlech hate mir e Wuesstum vun 2,1%. D'Inflatioun war mat 1,7% méi niddreg wéi déi erwaarten 2%. De Beschäftigungstaux ass ëm 2% geklommen an trotzdeem louch de Chômage am Duerchschnitt bei 6,9% fir 2013.

An deem wirtschaftlechen Ëmfeld huet de Kont 2013 mat engem Defizit vu 690,9

Milliounen Euro ofgeschloss. Dat sinn 132,59 Milliounen Euro méi, wéi am Budget fir d'Joer 2013 virgesi waren.

Dozou muss een awer soen, dass en Emprunt vun iwwer dräi Milliarden opgeholl ginn ass am Joer 2013. Wa mir dësen Emprunt derbärechen, schléisst mir de Kont mat engem Iwwerschoss vun 359 Milliounen of.

Zu deem Emprunt ass nach ze soen, dass zwou Milliarde benotzt gi sinn, fir en Emprunt zréckzebezuelen, deen 2013 fäleg ginn ass, an dass d'Neiverscheldung also ëm eng Milliard geklommen ass.

Här President, a mengem schréffleche Rapport fannt Dir den Detail vun den Zuelen, wat de Compte général vun 2013 ugeet.

Ech wëllt just e puer Posten ervirhiewen, déi wesentlech méi héich waren, wéi am Budget vun 2013 virgesi war. Op der Recettésäit sinn et folgend Posten: d'Recetten aus der TVA waren 170 Milliounen méi héich, d'Lounsteuer war 112 Milliounen méi héich an d'Einnahmen aus der Taxe d'abonnement waren 91 Milliounen Euro méi héich. Op der Ausgabesäit sinn et folgend Posten: 334 Milliounen Euro ginn zousätzlech an d'Spezialfongen, an dëst haaptsächlech an de Fonds communal, de Fonds des routes an de Fong fir d'Garantiesgesetz. D'Transferen un d'Stëit sinn 59,4 Milliounen méi héich wéi virgesinn.

Wat d'Presentatioun vum Budget no der europäescher Method, der sougenanntener „SEC 95-Presentatioun“, ugeet, do huet d'Kommissioun leider misse feststellen, dass dës Zuelen dem Compte général vun 2013 net bäileien. Dobäi hat d'Budgetskontrollkommissioun awer am Kader vum Kont 2010 genee dës Presentatioun gefrot. Dës Presentatioun ass an de leschte Joren och ëmmer vun der Regierung matgeléiwert ginn, ausser ebe fir de Statskont 2013.

Här President, an hirer Sitzung vum 24. November 2014 huet d'Budgetskontrollkommissioun sech mam Statsrot sengem Avis auseneegesat. Wat d'Situatioun vun de Spezialfonge vum Stat ugeet, stellt de Statsrot fest, dass, och wann d'Avoire vun dese Fonge relativ stabil bliwwen sinn, si dach awer hire Charakter als Reserv iwwert déi lescht Jore verluer hunn.

En anere wichtege Punkt, op deen de Statsrot a sengem Avis hiweist, ass den Déséquilibre tëschent den Einnahmen an den Ausgaben am „Budget pour ordre“. Dese Punkt kënnt och all Joers erëm.

Des Weideren invitéiert de Statsrot d'Regierung, iwwert d'Presentatioun vun de Resultater vun der Exekutioun vum Budget nozedanken. Esou weist de Statsrot drop hin, dass d'Presentatioun vum Budget fir d'Joer 2015 konform ass zu den europäesche Virgaben iwwert d'Gouvernance des finances publiques. Dës Presentatioun weist, wéi d'Statsfinanze sech an den nächste Joren entwéckele wäerten. A genee an deem Zesammenhang schléit de Statsrot der Regierung vir, eng wirtschaftlech Analys ze maache vun der Ausféierung vum Budget fir dat lafend Joer an dat lescht Joer.

Här President, d'Cour des Comptes weist an hirem Avis zu de Statskonte vun 2013 och op den Déséquilibre tëschent den Einnahmen an den Ausgabe vum Budget pour ordre hin. Des Weideren erënnt och de Rechnungshaff drun, dass d'Budgetskontrollkommissioun am Kader vum Kont 2010 mat der deemoleger Regierung ofgemaach hat, datt d'Statskonte géifen no der europäescher Method, eben der sougenannter „SEC 95-Method“, presentéiert ginn.

Des Weideren huet d'Cour des Comptes sech och mat de Rémunératiounen vun den Agenten, déi beim Stat schaffen, beschäftegt. Dësen Exercice mécht d'Cour des Comptes all Joers an hirem Avis zum Compte général. Fir 2013 huet de Stat zwou Milliarden 148 Milliounen u Gehälter bezuelt. D'Cour des Comptes huet en Échantillon vun 2.700 Dossiere vu Fonctionnaires, Employéen, Aarbechter a Studenten am Detail kontrolléiert. Dovunner waren der 74 net komplett an an 117 Dossiere sinn Onregelméissegkeete festgestallt ginn. An deem Zesammenhang huet d'Budgetskontrollkommissioun sech och ausdrécklech derfir ausgeswat, dass d'Cour des Comptes an Zukunft sollt d'Berechnung vun de Pensioune kontrolléieren, déi u fréier Agente vum Stat ausbezuelt ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zum Schluss wëllt ech nach op zwou Rekommandatiounen agoe vun der Budgetskontrollkommissioun. Déi éischt ass, wéi gesot, déi, dass d'Regierung an Zukunft erëm soll d'Konten no der Method SEC 95 respektiv an Zukunft da SEC 2010 presentéieren. An deem zweete Punkt ass deen, dass d'Budgetskontrollkommissioun der Iwwerzeegung ass, dass am Kader vun der

Iwwerarbechtung vun der Presentatioun vum Budget och d'Kommissioun sech muss eng nei Prozedur ginn, fir hir Kontroll vun der Exekutioun vum Budget an Zukunft ze maachen.

Ofschléissend soen ech nach Merci fir d'No-lauschteren a ginn den Accord vun der CSV-Fraktioun zum Statskont vum Exercice 2013.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och der Madame Rapportrice. Den éischte Riedner, deen ageschriwwen ass, ass den Här Roger Negri fir d'LSAP.

Discussion générale

► **M. Roger Negri (LSAP).** - Merci, Här President. Mir wëllen der Rapportrice Madame Diane Adehm e grouse Merci soe fir hir exzellent Rapporten, déi ganz sachlech a kompetent waren, a ginn domat den Accord vun eiser Fraktioun.

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Nach Wuertmeldungen? Jo, d'Madame Joëlle Elvinger fir d'DP.

► **Mme Joëlle Elvinger (DP).** - Merci, Här President. Ech géif och der Madame Rapportrice Merci soe fir hire gudden Rapport an ech ginn och d'Zoustëmmung vun der DP-Fraktioun.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Dann hunn ech d'Wuertmeldung vum Här Justin Turpel fir déi Lénk. Entschëllegt, eng Sekonn. Ech hat lech net gesinn. D'Madame Loschetter fir déi gréng.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Jo, Här President, ech wollt och just der Madame Adehm Merci soen an den Accord vun der grénger Fraktioun ginn.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Fir dass ech lech an Zukunft net iwwersinn. Den Här Turpel huet elo d'Wuert.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).** - Merci, Här President. Ech géif fannen, datt de Kont vum Stat eigentlech derwäert wier, fir seriö diskutéiert ze ginn. Aus deem ganz einfache Grond...

(Interruption et hilarité)

Jo. Aus deem ganz einfache Grond, well de Kont am Géigesaz zum Budget net e Pronostic ass, mä déi haart Wirklechkeet vun deem, wat wirklech geschitt ass, wat de Stat vu Suen ausginn huet a wat en ageholl huet. Well ech et awer net ze laang wëll maachen, wëll ech just dräi Punkten...

► **Plusieurs voix.** - Aah!

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).** - ...wëll ech just dräi Punkten ervirsträichen. Den éischte Punkt, iwwert deen traditionell ëmmer diskutéiert gëtt, mä deen awer ee Problem bleift, ass d'Differenz zwëschen de Pronosticken am Budget an der Wirklechkeet, wéi se am Kont drasteet. An zwar haaptsächlech, well d'Einnahme relativ systematesch ënnerschätzt ginn.

Ech mengen, datt do och eng Absicht hannerdrüstéit, fir Stëmmung ze maachen, fir méi ze spueren. A spueren heescht am Prinzip manner Sozialpolitik, méi schlecht ëffentlech Déngschtleeschungen, mä heescht awer och méi en héicht Akommes, wat net duerch d'Betribler kënnt - ech kommen dorobber zréck -, mä haaptsächlech duerch d'Stëit an d'Leit, déi schaffe ginn.

Ee vun deene wichtegsten Elementer fir dee Pronostic ass nach ëmmer de wirtschaftleche Wuesstum, wéi en ageschätzt gëtt: de Bruttoinlandsprodukt. An do gëtt Lëtzebuerg da meeschtens bei der Budgetpolitik an der Mëtt situéiert. An der Realitéit, an dat gesi mer 2013, ass Lëtzebuerg awer beim BIP bei deene véier, fënnf beschte Länner an der EU.

Een zweete Punkt, deen ech kuerz wëll ervirsträichen, dat ass: Wie bezuelt da wat? An engem Kont gesäit ee jo ganz genee, wie wat bezuelt huet, well et ass jo wirklech dat, wat d'Kontabilität ofgeschloss huet. Vun 2012 op 2013, dat heescht vun deem Joer vir d'ru bis op d'Joer, iwwert dat mer elo schwätzen, ass d'Betribs- a Kapitalsteuer ëm 100 Milliounen erofgaangen. D'Besteuerung vun der Aarbecht ass ëm 330 Milliounen an d'Luucht gaangen.

Wann ech dat e bësse méi wäit kucken, da gesinn ech, datt vun 2000 bis 2013 den Undeel vun de Kollektivitéiten un der Steuer vun 30 op 22% erofgaangen ass, an dee vun de Léin vu 34 op 41% zougéill huet. Souguer d'TVA huet ëm 1% zougéill, vu 36 op 37%, ouni déi elektronesch TVA. A wa mer wëssen, datt elo e groussen Deel vun der elektronescher TVA soll duerch eng direkt TVA ersat

ginn, wäerte mer gesinn, datt deen Trend do nach weidergeet.

An dee leschte Punkt, deen ech mer erlaben ervirzesträichen, dat sinn d'Ongläichheeten, d'sozial Ongläichheeten, esou wéi se am Kont 2013 ganz kloer siichtbar sinn, an dat un zwee Facteuren. Éischte Facteur ass den Ënnerschied vun deenen 20%, déi am meeschten hunn, vis-à-vis vun deenen 20%, déi am mannsten hunn, deen huet zu Lëtzebuerg esou staark zougéill - ech ginn elo keng Chifferen, jiddweree ka se selwer liesen - wéi a kengem vun deene Länner ronderëm.

An deem zweete Koeffizient, deen dat och weist, ass den Gini-Koeffizient, deen d'Ongläichheete moosst, wou dat wirklech och d'nämlech ass. Ouni Sozialtransferen an ouni eis Pensioune wier deen Ënnerschied nach vill méi grouss. An dat soll een och bedenken, wann een un d'Sozialtransferen fréckele geet oder anere Leit wëllt d'Pensioune weider kieren.

D'Zuel vun den Aarbechtsplazen huet am nämlechen Zäitraum vun 2000 op 2013 ëm 46% zougéill, an emol net haaptsächlech d'Frontalieren, mä souguer haaptsächlech d'Inlandsaarbechtsplazen. Trotzdeem huet de Chômage och 2013 zougéill vis-à-vis vun deene Jore vir d'ru, souguer haaptsächlech bei de 50- bis 59-Jähregen, wat och weist, datt de Wirtschaftswuesstum et net erlaabt, fir de Chômage ze bekämpfen, datt duerfir aner Mëttele mussen agesat ginn. Mä alles dat si Froen, op déi mer sécherlech bei der Budgetdiskussioun 2015 wäerten zréckkommen. Mä et huet mer wichteg geschéngt, fir ze weisen, datt ee Kont eppes ass, mat deem ee sech wirklech soll seriö ofginn, well mer ewechkomme vum Kaffissazliesen a vu Pronosticken, déi net antrieden, zu der haarder Realitéit, an déi ass net onbedéngt flott fir jiddwereen zu Lëtzebuerg.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Turpel. Domat si mer mat der Diskussioun um Enn an d'Wuert huet fir d'Regierung den Här Félix Braz.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice, en remplacement de M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - ...

► **Une voix.** - Mir héieren lech net.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice, en remplacement de M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.** - Macht de Mikro un! Ass en elo un? Elo ass en un.

Erlaabt mer, wéi gesot, de Finanzminister ze entschëllegen, deen am Ausland ass. Ech wëll der Madame Adehm e Merci soe fir hire ganz detailléierten an explizite Rapport. Ech wëll och der Chamber félicitéieren, well mer et dëst Joer fäerdegbruecht hunn, de Compte général vum vergaangene Joer ze stëmmen, ier mer de Budget vum folgende Joer stëmmen. Dat war net ëmmer esou. Ech weess dat, well ech selwer fënnemol Rapporteur war vum Kont, wou mer zum Deel dräi, véier Joer Retard haten am Exercice. Elo si mer am Trëtt, dat ass richtig, och wann een duerchaus kéint méi driwwer diskutéieren, wéi den Här Turpel bemierkt huet.

Ech wëll just eng Remarque maachen, och am Numm vum Finanzminister, zu engem Punkt, deen an der Kommissioun och de Moien nach opgeworf ginn ass: Dat ass den Écart, dee festgestallt ginn ass bei véier Fonds spéciaux tëschent den Zuele vum Compte général an den Zuelen aus dem SAP-System.

Ech wëll kloerstellen, dass déi Zuelen, déi am Compte général stinn, déi richtig sinn, dass also näischt am Wee steet, dee Duer haut kënnen virzehuelen. Déi Zuelen, déi Der elo wäert stëmmen, sinn déi Zuelen, déi stëmmen. Et besteet awer effektiv en Écart mat den SAP-Zuelen. Dat ass net nei, dat ass en technesche Problem op deem Niveau do. D'Regierung engagéiert sech och ze probéieren, deen aus der Welt ze schafen. Dat schéngt awer net esou liicht ze sinn, soss wäert dat scho geschitt, well dat do jo scho jorelaang versprach gëtt vu Regierungen, dass se dat aus der Welt wëlle schafen. Ech hoffen, dass mer bis d'nächst Joer dann zumindest den Écart verréngert hunn.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Justizminister am Numm vun der Regierung. Dann, mengen ech, wäre mer um Enn ukomm a mer géifen zur Ofstëmmung iwwergoen. Si huet ugefaangen.



Vote sur l'ensemble du projet de loi 6692 et dispense du second vote constitutionnel

Déi perséinlech Ofstëmmungen. D'Konte vun 2013 si mat 55 géint 5 Stëmmen ugeholl

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar,

Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen (par Mme Claudia Dall'Agnol) et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme

Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen (par M. Fernand Kartheiser), Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

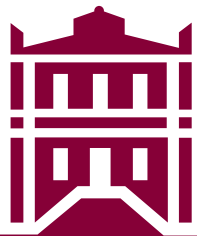
(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir sinn um Enn vun eiser Sëtzung ukomm. Déi nächst effentlech Sëtzunge sinn den 9., 10. an 11. Dezember.

Ech soen lech Merci.

(Fin de la séance publique à 17.37 heures)



SÉANCE 12

MARDI, 9 DÉCEMBRE 2014

Présidence: M. Mars Di Bartolomeo, Président • Mme Simone Beissel, Vice-Présidente

Sommaire

- Ouverture de la séance publique
 - M. Mars Di Bartolomeo, Président
- Communications
 - M. Mars Di Bartolomeo, Président
- 6754 - Proposition de loi modifiant l'article 126 de la loi électorale du 18 février 2003
 - Déclaration de recevabilité
- Ordre du jour
 - M. Mars Di Bartolomeo, Président
- Question urgente n°0780 de M. Roy Reding relative aux médicaments falsifiés ou contrefaits
 - M. Fernand Kartheiser - Mme Lydia Mutsch, Ministre de la Santé
- 6734 - Projet de loi relatif à la réalisation du Pôle d'échange multimodal de la Gare d'Ettelbruck et à la modification de la loi modifiée du 10 mai 1995 relative à la gestion de l'infrastructure ferroviaire
 - Rapport de la Commission du Développement durable: Mme Josée Lorsché
 - Discussion générale: M. Aly Kaes, M. Frank Arndt, M. Gusty Graas, M. Gérard Anzia, M. Gast Gibéryen, M. Justin Turpel
 - Prise de position du Gouvernement: M. François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- 6566 - Projet de loi facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière
 - Rapport de la Commission du Développement durable: Mme Josée Lorsché
 - Discussion générale: M. Serge Wilmes, M. Roger Negri, M. Gusty Graas, M. Fernand Kartheiser, M. Justin Turpel
 - Prise de position du Gouvernement: M. François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- Interpellation de M. Aly Kaes sur la N7/E421 sur la section Fridhaff-Schmëtt
 - Exposé: M. Aly Kaes (dépôt d'une motion)
 - Débat: M. Claude Haagen, M. André Bauler, M. Gérard Anzia, M. Gast Gibéryen, M. Justin Turpel, M. Claude Wiseler
 - Prise de position du Gouvernement: M. François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures (M. Aly Kaes pose une question, M. Claude Wiseler intervient)
 - Vote sur la motion 1 (rejetée)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État; M. François Bausch et Mme Lydia Mutsch, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

1. Ouverture de la séance publique

► **M. Mars Di Bartolomeo**, Président.- Schéine gudde Mëtteg. Ech maachen heimat d'Sëtzung offiziell op a stellen direkt déi traditionell Fro un den Här Premierminister: Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

► **M. Xavier Bettel**, Premier Ministre, Ministre d'État.- Ech soen dem Här President Merci fir déi traditionell Fro. Neen, mir hunn am Moment keng.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, Président.- Merci, Här Premierminister.

2. Communications

Ech wollt dann der Chamber just matdeelen, dass d'Lëscht vun de parlamentareschen Ufroen an Äntwerten hei um Dësch vun der Chamber deponéiert läit, grad wéi d'Lëscht vun deene Projeten, déi zënter eiser leschter Sëtzung deponéiert gi sinn.

Communications du Président - séance publique du 9 décembre 2014

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi et la proposition de loi suivants ont été déposés à l'Administration parlementaire:

6750 - Projet de loi

- portant transposition, pour la profession d'avocat, des dispositions de la directive 2013/25/UE du Conseil du 13 mai 2013 portant adaptation de certaines directives dans le domaine du droit d'établissement et de la libre prestation de services, du fait de l'adhésion de la République de Croatie, et modifiant:

1. la loi modifiée du 13 novembre 2002 portant transposition en droit luxembourgeois de la directive 98/5/CE du Parlement Européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise et portant:

1. modification de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat;

2. modification de la loi du 31 mai 1999 régissant la domiciliation des sociétés;

2. la loi modifiée du 29 avril 1980 réglant l'activité en prestations de service, au Grand-Duché de Luxembourg, des avocats habilités à exercer leurs activités dans un autre État membre des Communautés européennes

- portant modification de l'article 37-1 (7) alinéa 1^{er} de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat

Dépôt: M. Félix Braz, Ministre de la Justice, le 03.12.2014

6751 - Projet de loi relatif à la mise en application du Règlement (UE) n°1215/2012 du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (refonte) et modifiant le Nouveau Code de procédure civile

Dépôt: M. Félix Braz, Ministre de la Justice, le 03.12.2014

6752 - Projet de loi relatif à la mise en application du Règlement (UE) n°650/2012 du 4 juillet 2012 relatif à la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l'exécution des décisions, et l'acceptation et l'exécution des actes authentiques en matière de successions et à la création d'un certificat successoral européen et modifiant

a) la loi modifiée du 25 septembre 1905 sur la transcription des droits réels immobiliers et

b) le Nouveau Code de procédure civile

Dépôt: M. Félix Braz, Ministre de la Justice, le 03.12.2014

6753 - Projet de loi portant modification du paragraphe (3) de l'article 3 de la loi modifiée du 17 février 2009 portant 1. modification de l'article L.511-12 du Code du Travail; 2. dérogation, pour l'année 2009, aux dispositions des articles L.511-5, L.511-7 et L.511-12 du Code du Travail

Dépôt: M. Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire, le 04.12.2014

6754 - Proposition de loi modifiant l'article 126 de la loi électorale du 18 février 2003

Dépôt: M. Eugène Berger, Député, M. Alex Bodry, Député, M. Gast Gibéryen, Député, Mme Viviane Loschetter, Députée, M. Justin Turpel, Député, M. Claude Wiseler, Député, le 04.12.2014

6755 - Projet de loi concernant la mise à disposition sur le marché des équipements sous pression

Dépôt: M. Etienne Schneider, Ministre de l'Économie, le 05.12.2014

(Tous les documents peuvent être consultés à l'Administration parlementaire.)

3. 6754 - Proposition de loi modifiant l'article 126 de la loi électorale du 18 février 2003

Déclaration de recevabilité

An hiner Réunioun vum 4. Dezember 2014 huet sech d'Presidentekonferenz och fir d'Recevabilitéit vun der Proposition de loi 6754, eng Ofännerung vum Wahlgesetz, ausgeschwat. Déi Proposition de loi gouf de 4. Dezember vum Här Eugène Berger, vum Här Alex Bodry, vum Här Gast Gibéryen, vun der Madame Viviane Loschetter, vum Här Justin Turpel a vum Här Claude Wiseler deponéiert.

Schléisst d'Chamber sech der Proposition vun der Conférence des Présidents un?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

4. Ordre du jour

Ech erspueren lech, dee ganzen Ordre du jour nach eng Kéier opzezielen, deen Der iwwer-mëttelt krut.

Sidd Der mat deem Ordre du jour d'accord, mat der zousätzlecher Informatioun, dass direkt no der Verabschiedung vum Ordre du jour eng Question urgente kënnt iwwer eng Fälschung vun der Zouloossung vu Médicaments génériques an dass mer en Donneschden als drëtte Punkt, no deenen zwou Heures d'actualité, de Projet de loi, wou d'Madame Nagel responsabel ass, géife virzéien, dat an Ofsprouch mat de Fraktiounspräsidenten?

Ass d'Chamber mat deem ofgeännerten Ordre du jour d'accord?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir géifen direkt dann zu där Question urgente iwwergeen, déi vum Här Kartheiser fir den Här Reding virgedroe gëtt a wou d'Madame Gesondheetsministesch sech bereet erkläert huet, direkt drop ze äntwerten. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

5. Question urgente n°0780 de M. Roy Reding relative aux médicaments falsifiés ou contrefaits

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR), en remplacement de M. Roy Reding (ADR).- Här President, jo, villmools Merci. Ech sinn hei just a Verriedung vum Här Reding, dee sech huet missen excuséieren. Ech sinn awer dankbar fir déi Méiglechkeet, déi ech hunn, hei déi dréngend Fro vum Här Reding virzedroen.

Si adresséiert sech un d'Madame Gesondheetsminister, an dat ass bedéngt duerch d'Aarbecht, wat elo erauskomm ass vun der Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé a Frankräich, déi entdeckt hunn, datt en indesche Laboratoire bal systematesch d'Fälschung vu medezinesche Studie gemaach huet. An dat si Bioequivalenzstudien, déi also et erlaben, Generika ze homologéieren, wann d'Patentrechter op d'Originalmedikament ofgelaf sinn. An elo huet sech och d'European Medicines Agency zu London age-schalt, fir do och Studien iwwert déi indesche Etüden do ze maachen.

Dofir wollt ech d'Madame Gesondheetsminister am Numm vum Här Reding froen, ob Lëtze-